



# Defensor de los Niños



PUBLICADO POR AUTORIZACION DEL GOBIERNO

**Noticias de**

INICIANDO LAS ACTIVIDADES DE DEFENSA POR LOS NIÑOS

**Entrevistas de Expertos**

FAMILIAS COMO FUENTE DE AYUDA Y VISIÓN NEGATIVA

**Temas actuales**

FOROS INTERNACIONALES PROMUEVEN LA EDUCACIÓN COMUNITARIA

**Asesoría y educación oficial en español**

HABLANDO DEFENSA Y OPCIÓN CON LOS PADRES

**Comunicación de**

EFECTOS SOCIALES EN LOS NIÑOS A MANEJAR LA COMARCA

**Noticias de la familia**

FORO DE LOS NIÑOS SOBRE LA CALIDAD DE SU COMARCA INTERIORS

¡Vea más de lo web  
[www.dhs.gov](http://www.dhs.gov)!

## Campaña para salvaguardar el cuidado infantil

**ACCIÓN:** Explicar a los legisladores la importancia que tiene el cuidado infantil subsidiado por el estado para su familia y su comunidad.

**ANTECEDENTES:** La revisión presupuestaria de mayo del gobernador propuso eliminar la mayor parte de la asistencia de cuidado infantil financiada por el estado (ver a la derecha). *California Child Care Resource and Referral Network* encabezó una coalición para salvaguardar financiación del cuidado infantil. En apenas dos semanas se habían integrado 185 organizaciones laborales, de carácter religioso, de derechos sociales y de defensa de los derechos infantiles. Padres, proveedores y defensores de los derechos hicieron oír su voz en contra de los recortes en las audiencias del presupuesto; los subcomités de la Asamblea y el Senado prestaron su voto para rechazar los recortes de CalWORKs y del cuidado infantil, así como muchos de los recortes propuestos en enero.

“Todavía no hemos terminado con esto”, dijo Patty Siegel de la *R&R Network*. “Nuestro trabajo es asegurarnos de que aquellos que toman decisiones comprendan realmente lo que significa [esta propuesta de presupuesto] para padres y proveedores”. Preste su apoyo al cuidado infantil para:

- **Mantener puestos de trabajo en California:** se estima que 100.000 padres y 130.000 traba-

adores de cuidado infantil podrían perder sus empleos si los niños pierden el cuidado infantil.

- **Invertir en los niños:** varios estudios demuestran que las experiencias de educación infantil temprana son clave para cimentar los logros de los niños en la escuela y en la vida. Estos niños y niñas serán los enfermeros, maestros y bomberos de mañana.
- **Las corporaciones deben "pagar de forma equitativa":** Los miembros de *Parent Voices* y una coalición de defensores de los derechos de los inmigrantes, del trabajo, de la salud y contra la pobreza están haciendo campaña en apoyo de paquetes de ingresos en la legislatura que dejarían sin efecto una serie de brechas y lagunas tributarias favorables a las corporaciones. Los grupos mencionados llevaron a cabo una marcha y una concentración en San Francisco en el mes de junio.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:** *R&R Network*, 415-882-0234, [www.rrnetwork.org/welcome](http://www.rrnetwork.org/welcome)

## Propuesta de grandes recortes presupuestarios

La revisión del presupuesto del gobernador en el mes de mayo propuso incluso más recortes en servicios infantiles, si bien defensores de los derechos y varios legisladores continúan oponiéndose a ellos (ver a la izquierda). Las nuevas propuestas incluyen:

- **Eliminar CalWORKs.**

- **Eliminar el cuidado infantil financiado por el estado,** excepto para programas de preescolar estatal y programas extracurriculares (*afterschool*) financiados por el estado. Las familias solamente obtendrían asistencia de cuidado infantil (excepto preescolar estatal) si ganan menos del 60% del nivel medio de ingresos del estado.
- **Reducir servicios y aumentar tasas** para *Medi-Cal* y Familias Saludables.
- **No desviar los fondos de la Proposición 10 ó 63** a otros programas estatales de salud.
- **Reducir servicios a algunos inmigrantes,** incluyendo la eliminación de *CalWORKs* para inmigrantes legales recientes, la eliminación del Programa de Asistencia Alimenticia de California (el cual provee cupones de alimentos a inmigrantes legales) y la reducción de los servicios de *Medi-Cal* para ciertos inmigrantes.
- **Aumentar los ingresos del estado** mediante el aumento de tarifas [de servicios]. Los defensores de los derechos están presionando a favor de un nuevo impuesto a la producción de petróleo y la suspensión de algunos de los recortes fiscales de los que gozan las corporaciones.

**Fuentes:** *California Budget Project, CAPP, Health Access, California Immigrant Welfare Collaborative.*

**Para más noticias, ver a la página 12.**

**ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN (AAC)** es una organización sin fines de lucro dedicada a informar y potenciar la labor de quienes trabajan con niños o en nombre de los niños. AAC es en parte mediante una subvención del Departamento de Educación de California (CDE).

**Directora Ejecutiva** Lisa Ruth Shulman, JD

**Gerente/asistente de contabilidad** Eric Foss

**Voluntarias** Patty Overland

**Asesoría Legal** Nonprofit Legal Services Network

**Consejo Directivo** Lea Austin, President; Catalina Alvarado, Vice President; Charles Drucker, Treasurer; Maria Luz Torre, Secretary; Susan Bowyer; Daniel Mai; George Philipp; Randy Reiter

**EL DEFENSOR DE LOS NIÑOS** ésta publicado por AAC. Sin embargo, las opiniones que aquí se expresan no reflejan necesariamente las del CDE, del mismo modo que las opiniones de colaboradores o articulistas no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Esta revista se reserva el derecho de rechazar publicidad por las razones que considere oportunas.

**Editora Ejecutiva** Lisa Ruth Shulman, JD

**Editora** Jessie Foss

**Traductora** Lucrecia Miranda

**Pasante** Laura Savage

**Producción de la Publicación** lockwood design

**Impresión** Fricke Parks Press

**Circulación:** Defensor de los Niños se encuentra disponible en centros selectos de cuidado de niños, organizaciones de servicios sociales y bibliotecas públicas en todo el estado de California. Disponible para pedidos al por mayor o mediante suscripción individual.

**Para información sobre suscripciones:** [es.4children.org/subscribe.html](http://es.4children.org/subscribe.html)

© Children's Advocate Newsmagazine ASSN 0739-45X

Próximo número: otoño 2010

Impreso en papel reciclado

Action Alliance for Children ■ 1201 Martin Luther King Jr. Way ■ Oakland, CA 94612-1217 ■ Tel: 510-444-7136 ■ Fax: 510-444-7138  
[www.4children.org](http://www.4children.org) ■ e-mail: [aac@4children.org](mailto:aac@4children.org)

## Familias en Anaheim consiguen vivienda asequible

Por Jessine Foss

**L**as familias de Anaheim contarán con más vivienda asequible gracias a una campaña de ocho años liderada por dos congregaciones locales trabajando con la Organización Comunitaria de la Congregación del Condado de Orange (OCCCCO).

Cuando miembros de la congregación hablaron con otros residentes de la comunidad “descubrimos que muchos niños no tenían sitio para hacer la tarea porque había dos o tres familias en un apartamento; [ocurre que] a los niños que tienen un lugar para hacer la tarea les va mejor en la escuela”, dice Freddy Hernández, padre de Anaheim y miembro de OCCCCO. Las estrategias utilizadas incluyeron:

**Una coalición amplia:** Las dos congregaciones (las iglesias católicas de St. Boniface y Antonio de Padua) convocaron a las congregaciones musulmana, unitaria y católica. “Las [diversas] tradiciones religiosas pueden trabajar conjuntamente por la justicia social”, dice Hernández. “Nuestra prioridad son nuestros hijos”, agrega. OCCCCO también escribió un informe con la Comisión Kennedy, un grupo que trabaja en políticas de vivienda. La campaña formó una coalición con organizaciones interesadas en el desarrollo comunitario.

**Reuniones con las autoridades:** “Nos reunimos con todos los que tenían algo que ver con [el tema de] la vivienda”, dice el promotor comunitario de OCCCCO Kerry Gallagher, incluidos los miembros de concejo deliberante de la ciudad y el personal de las agencias de desarrollo urbano y de vivienda asequible. Los residentes planearon y estuvieron a cargo de las reuniones, mientras que OCCCCO puso a disposición un promotor comunitario y transporte, y aportó mayor credibilidad.

**Voces de la comunidad:** “Todo el mundo merece un lugar decente para vivir”, dice la madre de Anaheim María Mejía. Ella testificó en una reunión del concejo deliberante de la ciudad sobre lo que fue vivir en un garaje cuando era adolescente y cómo su familia ahora enfrentaba dificultades viviendo en un parque de casas móviles. Los miembros del grupo entregaron 1700 cartas y una petición para pedir más viviendas asequibles al concejo de la ciudad, reporta Gallagher.

**Visión compartida:** “Los miembros del concejo de la ciudad sintieron que [OCCCCO] les decía que no estaban haciendo un buen trabajo”, dice Gallagher. “Por lo tanto



Freddy Hernández habla en un foro comunitario

buscamos la manera de validarlos: ‘apreciamos todo lo que ustedes han hecho por Anaheim; ahora pongámonos a trabajar [en la vivienda asequible]’”.

**La vivienda asequible funciona:** Los miembros de la campaña compararon el número de llamadas a la policía durante dos semanas en un barrio con vivienda asequible con otro barrio de viviendas ruinosas. “¡Fueron nueve [llamadas] contra 126!”, añade Gallagher.

**Foro comunitario:** Los residentes invitaron a los miembros del concejo municipal para que participaran en un gran foro llevado a cabo en una de las congregaciones después de misa. La gente habló de cómo la vivienda asequible les ayudaría a prosperar.

**Más confianza:** “Es difícil hablar sobre tu vida personal”, dice Mejía. Se manifestó públicamente, dice, porque la campaña “beneficia a otras personas. [Además] ahora puedo decir que no tengo tanto miedo de hablar en público”.

**La victoria y los retos pendientes:** La ciudad aprobó por unanimidad un plan de cinco años para construir más vivienda asequible. “La capacidad de OCCCCO para movilizar a la comunidad fue lo que realmente transformó el ambiente”, dice la concejala de Anaheim Lorri Galloway. Sin embargo, el estado está depredando los fondos de desarrollo urbano para ayudar a cubrir el déficit presupuestario, por lo cual el ayuntamiento tendrá que reducir el alcance del plan, añade.

**Para más información:** OCCCCO, 714-491-0771



# Padres inmigrantes promueven la salud comunitaria

Por Julieta Santana

**P**adres hispanohablantes de toda California están asumiendo un papel de liderazgo en la salud de sus comunidades como *promotores*. Los promotores ofrecen clases de salud y apoyo a las familias dentro de su comunidad.

“[Muchas de ellas] son mamás inmigrantes, en casa con sus hijos. Ser promotoras les brinda una oportunidad para crecer, instruirse y aprender un oficio. Su autoestima aumenta porque son instructoras. Todo el mundo dice que le encantan las clases lideradas por las promotoras. [Las participantes] han aprendido mucho [y] han cambiado su forma de cocinar”, dice Aurora Flores, miembro de *Accelerated School*.

“La obesidad y la diabetes infantil son verdaderos problemas en la comunidad latina”, añade Lisa Hoffman, directora del SDPRC (sigla en inglés de Centro para la Investigación de la Prevención de San Diego). Los programas de salud comunitaria ofrecen formación en salud y en liderazgo (ver recuadro) para ayudar a los promotores a abordar estos y otros problemas de salud afectando a niños y familias.

## LOS ÁNGELES:

### **Entender las necesidades de los niños**

“No supo qué hacer”, dice la mamá de Los Ángeles María Tlapaya, cuando le preocupaba que un lunar en el rostro de su hijo tal vez fuera canceroso. Al mismo tiempo descubrió que no tenía derecho al seguro médico estatal de bajo coste; fue así que un empleado le habló de un programa de salud comunitaria coordinado por *Esperanza Community Housing Organization*.

Esperanza ha formado a 336 promotores en temas de salud en los últimos quince años. A su vez, los promotores han ofrecido clases y apoyo a más de 100.000 residentes de Los Ángeles. Uno de estos promotores ayudó a Tlapaya a conseguir un seguro de salud a través de Kaiser.

Cuando a Tlapaya le diagnosticaron depresión posparto tras el nacimiento de su segundo hijo se puso en contacto con el programa de Esperanza *Best Babies* (Mejores Bebés). “Me daba por llorar mucho, quisiera que se callara el niño”, recuerda; además no entendía lo que le explicaba su médico. Una promotora le prestó apoyo y le dio información en español. “Se acostumbre en familias



Promotores de Visión y Compromiso tras una limpieza en el barrio

Latinas las mujeres cuidan los niños”, dice Tlapaya, “pero la promotora me enseñó que mi marido también debía participar. Me ayudó comprender las necesidades del niño, pero también no relegar las mías a segundo”.

Ahora Tlapaya está haciendo un curso de nutrición dictado por una promotora. Está aprendiendo cómo ayudar a que su familia haga más ejercicio, limitar el tiempo de televisión, comer más cereales enteros y probar nuevas verduras. La asistencia que ha recibido de los programas de Esperanza también le ha ayudado a apoyar a su hijo. “Mi hijo tiene mejores calificaciones. Ya no es tan tímido”, añade.

“Me ha enseñando cuidarme mejor como persona, cuidar a mi familia” gracias a la formación que recibí para ser promotora, dice la mamá de Los Ángeles Rosa Girón. Ella se enteró del programa por la escuela de sus hijos; en el curso aprendió sobre el asma, el plomo, el cuidado prenatal y las enfermedades crónicas. “Mi madre padecía de cáncer de seno y por eso decidí aprender de las enfermedades crónicas, así como en nutrición”, añade.

Antes de convertirse en promotora Girón sentía demasiada timidez como para hablar en público. “He hablado en conferencias con mil personas, es una barrera grande



que no supe superar yo mismo”. También aprendió a utilizar PowerPoint y otros programas informáticos.

## **SAN YSIDRO: Más energía**

“En realidad no había hecho ejercicio antes de ser promotora”, dice Cecilia López, madre de tres hijos en San Ysidro. Después de completar un taller ofrecido por el SDPRC, López empezó a enseñar una clase gratuita de Zumba (una fusión de salsa y aeróbic). “He bajado el colesterol y todavía mi familia no creen que estoy haciendo este tipo de trabajo. Se sienten orgullosos de mí”.

López es una de las varias promotoras que da clases gratuitas de ejercicio en los centros de recreo, parques y gimnasios escolares de San Ysidro a través de Familias Sanas y Activas, un programa del SDPRC. Las clases buscan que los padres sirvan de modelo para sus hijos, dice Hoffman, y pueden llevar a sus hijos con ellos. Otra promotora ofrece una clase especial para padres de niños con síndrome de Down.

“Fue un poco difícil ser la líder del grupo”, añade López. Con anterioridad nunca había tenido un grupo a su cargo y no estaba familiarizada con la Zumba, pero sabía que disfrutaría porque le gusta bailar. “Las mujeres son muy pacientes con mis límites y agradecidas por las clases. Sube la autoestima. Tienes mas energía para hacer las cosas”, añade.

La mamá de San Ysidro Elsa Escalante se fijó en la clase de López en su centro comunitario local. “La maestra me vio mirando la clase y me dijo, ‘Entra, entra!’ Es muy amable. Empeze tomando la clase luego. Me ha gustado mucho”. Ahora, después de un año, dice, “He perdido peso. Me siento mejor”. Su hija también es habitual en la clase.

“Hacemos evaluaciones de fitness de todos los que participan en las clases de ejercicio a los 6 y a los 12 meses y nos encontramos con que su comportamiento cardíaco ha mejorado y que han perdido pulgadas de la cintura”, dice Hoffman.

## **CALIFORNIA: Preparados para la defensa de los derechos**

Visión y Compromiso (VYC) conecta la red estatal de promotores, ofreciendo recursos y cursos bilingües sobre salud y defensa de los derechos. VYC también organiza una jornada legislativa anual en la que los promotores hablan con los legisladores de un proyecto de ley para la atención a la salud.

“Cuando nunca antes has hablado con los legisladores estás muy nerviosa, te sientes fuera de tu elemento viendo a todo el mundo trajeado, [pero] VYC me hizo sentir muy preparada”, dice Gloria Valdés, administradora de casos en un centro de recursos familiares que ofrece servicios en Modesto y Salida.

## **Ingredientes para el éxito**

**Servicio desde el corazón:** “Piense en alguien que siempre está ayudando, una tía, una abuela”, dice María Lemus, directora ejecutiva de Visión y Compromiso. Basado en el modelo de trabajador de salud comunitaria de Latinoamérica, el programa de promotoras “ha formalizado este modelo y lo ha orientado hacia la salud. Ellos son expertos en la comunidad y han de ser respetados, aunque tal vez no tengan un título universitario o no hablen inglés”. Muchos promotores son voluntarios, si bien algunos programas ofrecen estipendios.

**Formación en profundidad:** los promotores de Esperanza hacen una formación de seis meses sobre la intoxicación por plomo, la nutrición y la diabetes, vacunación, salud bucal, bebés sanos, asma y acceso a los alimentos. SDPRC ofrece a los promotores dos talleres de formación de doce horas sobre actividad física. También pueden obtener una ayuda para realizar cursos de formación adicionales.

**Necesidades de la comunidad:** “Una comunidad puede querer un foro sobre las metanfetaminas y las bandas porque están preocupados por la seguridad de sus hijos, incluso antes de querer tratar de la diabetes o de la presión arterial alta”, dice Lemus. El programa Esperanza comenzó debido a las elevadas tasas de asma en la comunidad; de hecho los primeros promotores fueron padres de niños con asma.

**Colaboración en pro de la salud:** SDPRC trabaja con una serie de organizaciones, desde escuelas hasta clínicas. Debido a esta asociación, el Centro de Salud de San Ysidro prescribe a sus pacientes clases de fitness con las promotoras. Esperanza trabaja con *Healthy Eating, Active Communities*, una iniciativa sobre obesidad infantil financiada por *California Endowment*.

**Canales que inspiran confianza:** Los promotores anuncian sus clases gratuitas a través de los centros comunitarios, clínicas, escuelas e iglesias. “La gente confía en esas instituciones”, dice Hoffman.

**Para encontrar un programa de promotores** póngase en contacto con Isalia Zumaya, de Visión y Compromiso, 213-202-5359.

VYC ofreció información y temas de debate sobre el proyecto de ley, así como consejos sobre cómo presentarse a uno mismo frente a los miembros de la Asamblea.

“La red ha hecho posible que pensara: ‘sí, se puede’”, dice Valdés.



# Maestros abordan temas difíciles con los padres

Por Aimee Lewis Strain

**C**uando maestros y proveedores tienen alguna preocupación acerca de los niños que están bajo su cuidado, hablar con los padres puede ser todo un reto. Así, establecer relaciones de apoyo mutuo con los padres ayuda a resolver problemas y facilita las conversaciones difíciles.

“Cuando los padres se sienten aceptados y seguros son capaces de compartir sus preocupaciones con nosotros y pueden escuchar las inquietudes que tenemos sobre su hijo”, dice Laurie Prusso, con la Comisión de Niños y Familias de Stanislaus. “La peor pesadilla de un maestro es tener que hablar con los padres sobre algún problema antes de que [haya] establecido relación con los padres. Si no tenemos una relación de confianza con ellos se sentirán atacados”.

Educadores de niñez temprana comparten a continuación cómo ayudar a forjar una comunicación sólida entre padres y maestros.

## Una comunicación regular construye confianza

Jennifer Ryan recuerda su preocupación por Alicia, una niña en su programa que parecía tener un trastorno del desarrollo. Los padres de Alicia “tenían una negación completa, pero confiaban en nosotros”, dice. “Todos los días cambiaba impresiones con ellos a nivel personal y sobre cómo iban las cosas con la niña. Ellos sabían que por sobre todas las cosas teníamos un interés genuino por su hija y [también] los recursos para ayudar”.

Durante los encuentros cotidianos con los padres de Alicia “yo siempre tenía una cosa buena para contarles, [acerca de] alguna actividad que le había gustado mucho, o alguna interacción que había tenido”, dice Ryan, ahora instructora en el Programa de Desarrollo Infantil de *North County Community Services* en San Diego. También Ryan les contó cómo después de que los maestros marcaran la silueta de los cuerpos de los niños con tiza en la pared, Alicia había formado su cuerpo en cada una de las siluetas de tiza, y que esa conducta repetitiva y la complejidad de la tarea podrían constituir signos de autismo.

Los maestros se reunieron con los padres varias veces durante dos años. Por último una maestra sugirió: “¿Por

qué no la hacen evaluar [sobre necesidades especiales]? Si no hay nada, lo sabremos a ciencia cierta. Pero si tiene [necesidades especiales] sabremos qué podemos hacer en el aula para ayudarla mejor”, recuerda Ryan.

Los padres hicieron evaluar a Alicia; el diagnóstico detectó espectro autista, así como un trastorno del desarrollo. El distrito escolar asistió a la familia para crear un Plan de Educación Individual. “Ahora podemos prestarle apoyo todos juntos”, dice Ryan.

## Una relación solidaria ayuda a poner fin a una situación de maltrato

Cuando la directora Pauahi McGinn sospechó que Nick, un niño de su programa del Distrito Escolar San Bruno Parks, estaba sufriendo maltratos en el hogar habló con su madre. La conversación “fue muy dura... porque a la gente no le vas a caer bien, por lo que haces o les dices”, explica. Recuerda que se obligó a sí misma a mantener la cabeza en alto y permanecer bien fuerte y segura por Nick. “Como yo tenía una buena relación con la madre y con su numerosa familia pudimos abordar la cuestión de manera comprensiva y [ayudar] al niño para que esté en un entorno seguro”.

Tras ver que Nick tenía unos hematomas sospechosos, McGinn informó del incidente a las autoridades y dijo a

### Recursos

**Parent Services Project** (Proyecto de Servicios a los Padres) ofrece un plan de estudios llamado *Stronger Together* para desarrollar relaciones sólidas entre maestros y padres. 415-454-1870, [www.parentservices.org](http://www.parentservices.org)

**NAEYC** ofrece una serie de recursos, incluyendo formación sobre herramientas de comunicación para conversaciones difíciles. 800-424-2460, [www.naeyc.org/ecp/trainings](http://www.naeyc.org/ecp/trainings)

**WestEd** ofrece materiales y programas de formación. 877-4-WestEd, [www.wested.org](http://www.wested.org)



KIDANGO

la mamá de Nick que sospechaba que esos golpes habían sido ocasionados por maltrato físico. Luego Nick llegó con una lesión; parecía que le hubiesen dado un puñetazo en la cabeza. McGinn denunció el incidente y tuvo una conversación mucho más larga con su mamá, quien admitió que el padre de Nick había estado maltratándolo.

McGinn conectó a la madre de Nick con varios recursos, incluyendo asesores para Nick y su madre y ayuda para el padre. McGinn asistió a las sesiones iniciales con el terapeuta y les ayudó a centrarse en conseguir un hogar seguro para Nick en el que su mamá pudiera tener confianza; así pues, Nick fue a vivir con unos familiares hasta que su papá consiguió ayuda y sus padres se separaron.

## El trabajo en equipo resuelve un problema de golpes

“Tuvimos el caso de un niño que era propenso a los arrebatos, incluyendo golpear a otros niños”, recuerda Karen Pratt, una maestra de preescolar en el Jardín de Infancia Presbiteriano de la Trinidad en San Carlos. Martin corría a golpear a otro niño y luego huía corriendo. Los otros padres se sentían frustrados y algunos querían que Martin dejara el programa. Pratt tenía una buena relación con la madre de Martin, que también trabajaba como voluntaria en el programa. Esto último “hizo que abordar esta situación fuera mucho más fácil”, dice.

Pratt habló con la mamá sobre el comportamiento de Martin, diciéndole que “teníamos que trabajar juntas para ayudarlo a aprender una manera mejor de comunicarse con sus amigos”. Al principio la mamá se lo tomó a risa como “algo de niño pequeño”, pero Pratt le expresó que otros padres estaban preocupados y querían mantener seguros al resto de los niños, al tiempo que tranquilizaba a la madre [diciéndole] que “nosotros estábamos aquí para ayudarla”, dice.

“Fue difícil hablar con la madre porque teníamos que asegurarnos de que entendiera la gravedad [de los golpes]”, dice Pratt, “[pero] también que nosotros sentíamos afecto por su hijo y queríamos ayudarlo a que estuviese más feliz enseñándole una manera más positiva de comunicarse”.

Pratt, la madre, y el director del programa se reunieron varias veces para discutir qué estrategias podían utilizar en la escuela y en su casa. Trabajaron con Martin para que pudiera identificar lo que sentía y usar palabras en vez de las manos, y muy pronto dejó de golpear.

## Herramientas para trabajar con los padres

**Hable con los padres a diario:** “[Una relación] de apoyo tiene que comenzar desde el primer día”, dice Ryan. Haga cambio de impresiones con los padres todos los días. Luego, cuando usted necesite hablar con los padres de algún problema, “puede decirles: ‘Esto es lo que hemos hablado la última semana y es así como estamos lidiando con ello’”, añade.

### Comparta las cualidades más positivas:

“Tenemos que centrarnos siempre en compartir con los padres las cualidades más positivas de sus hijos: su progreso, nuevas habilidades”, dice Prusso.

**Pregunte qué está pasando en casa:** Saber lo que ocurre en casa da a los maestros una visión más completa del comportamiento de los niños, dice Ruth Pinkus-Resnik, de *Family Connections* en San Francisco. “Al plantear cuestiones que pueden resultar controvertidas hágalo con una mente abierta, siendo consciente en todo momento de las diferencias culturales”, agrega. Cuando los padres hablen otro idioma ofrézcales un traductor, añade Ryan.

**Evite poner etiquetas:** “Mantenga las etiquetas al mínimo ciñéndose a los comportamientos”, dice Ryan. Dígale a los padres qué es lo que desencadena la conducta del niño en el aula. Trabaje con los padres para crear un plan para la escuela y para casa. “Todo se trata de apoyar al niño y de decirles a los padres, ‘me gustaría ayudarlo, y esto es lo que me gustaría hacer’”, añade.

**Seguimiento:** “Para nosotros es importante pensar en esto como un proceso; puede llevar unas cuantas juntas más hasta que los padres reconozcan un problema”, dice Pinkus-Resnik.



# Los padres ayudan a los niños a manejar la diabetes

Por Angela Generoso

**L**a diabetes infantil va en aumento y el apoyo de los padres es clave para ayudar a los niños a manejar la enfermedad.

“No es sólo la diabetes de los niños; es nuestra diabetes”, dice el endocrinólogo pediátrico Larry Deeb. “Los padres deben hablar con sus hijos sobre cómo mantenerse sanos. Es importante que las familias constituyan un equipo comprometido y solidario”.

## Visión general de la diabetes

Existen dos tipos de diabetes que afectan a los niños. Los niños son más propensos a tener diabetes de tipo 1, en la que el cuerpo no produce insulina, una hormona necesaria para convertir los alimentos en energía. Por otra parte, un número cada vez mayor de niños, particularmente latinos y afro-americanos, está siendo diagnosticado con diabetes de tipo 2, en la que el cuerpo no usa la insulina adecuadamente.

Las señales de alerta para ambos tipos de diabetes incluyen un nivel elevado de azúcar en la sangre, sed, fatiga, falta de control de la vejiga, hambre extrema o pérdida de peso inusual. La diabetes no controlada puede conducir a problemas como la ceguera, problemas renales y daños en los nervios.

## Recursos

**American Diabetes Association** proporciona información sobre la diabetes, así como padres mentores; 800-342-2383, [www.diabetes.org/espanol](http://www.diabetes.org/espanol)

**Latino Health Access** (Acceso a la Salud para Latinos) ofrece educación sobre la diabetes para chicos de 7 a 20 años; 714-542-7792, [www.latinohalthaccess.org](http://www.latinohalthaccess.org)

**Disability Rights and Education Defense Fund** ofrece ejemplos de planes 504 y de planes para manejar la diabetes; 510-644-2555, [www.dredf.org](http://www.dredf.org)

Si los padres sospechan que su hijo podría tener diabetes deben hablar con el pediatra. “La primera pregunta que un padre debe hacerse es si su hijo tiene sobrepeso”, dice Deeb—los factores de riesgo de la diabetes de tipo 2 incluyen la obesidad y la falta de ejercicio.

En tanto el cuerpo de una persona con diabetes no usa la insulina de forma adecuada, los niveles de azúcar en la sangre pueden subir por encima de lo normal. Una dieta baja en hidratos de carbono (los granos integrales son lo mejor) y alta en proteínas y vegetales puede contribuir a mantener la estabilidad de los niveles de azúcar en la sangre. La diabetes de tipo 1 se controla a través de inyecciones de insulina. La diabetes de tipo 2 puede controlarse a través de la dieta, ejercicio e inyecciones de insulina y otros medicamentos. Los cambios de estilo de vida para los niños con diabetes de tipo 2 son fundamentales, añade Deeb, ya que hoy en día los niños no hacen suficiente ejercicio.

## PERRONE: Somos el mejor apoyo de uno para el otro

Tanto Michelle Perrone como su hijo John tienen diabetes de tipo 2. “Somos el mejor apoyo de uno para el otro”, dice. “Es muy importante que el niño sepa que tiene apoyo, no simplemente alguien que le dice lo que tiene que hacer”.

Perrone explicó la diabetes a John “a su nivel. Le dije cómo funciona el cuerpo con el azúcar y cómo el suyo no estaba funcionando correctamente; la energía no estaba llegando a las células”. Ella le ayuda a controlar su nivel de azúcar en sangre todas las mañanas y él lo mantiene constante a base de comer más hidratos de carbono cuando el nivel está bajo y más proteínas cuando está elevado. En algún momento también llegó a tomar insulina, pero cambios en la dieta, ejercicio y vitaminas lo ayudaron a “reactivar su producción [natural]” y ahora no necesita insulina adicional, dice Perrone.

Hacer que John controle su nivel de azúcar puede ser difícil, dice Perrone, pero ayuda recordarle que eso es algo que él tiene que hacer para poder tener una vida larga y sana. “También siempre nos aseguramos de que todos los que le rodean sepan lo que [el niño] tiene que hacer en caso de que se le olvide”, dice Perrone.





Las comidas de la familia no tienen muchos carbohidratos; a veces pan, arroz o pasta como extra, y fruta como tentempié. “Si agarro un puñado de patatas fritas él me dice que eso no es bueno para mí”, dice Perrone.

El cambio más difícil para John desde que le diagnosticaron diabetes fue que ahora ya “no puede agarrar una manzana o una galleta” porque tiene que estar atento en todo momento a sus niveles de azúcar en sangre, dice Perrone. Además, también es un problema cuando come fuera de casa. “Si pide algo que tiene demasiados carbohidratos no se lo come todo; trata de pedir comidas que contengan más carne y verduras”, añade.

La familia Perrone siempre ha sido activa, lo cual es importante para mantener la diabetes de tipo 2 bajo control. A John le gusta montar en su bici y hacer senderismo, pero tiene que comer con frecuencia en las caminatas largas y controlar su nivel de azúcar en sangre durante un par de días después de eso, dice Perrone.

## **GRIFFIN:**

### **Toda la familia pasa a estar implicada**

Michelle Griffin se asustó cuando se enteró de que su hijo Cameron, de 12 años, tenía diabetes de tipo 1. “Ni siquiera supe qué preguntarle al médico, pero él me aseguró que Cameron estaría bien”. Griffin explicó a Cameron qué es la diabetes con un libro para chicos sobre la enfermedad. Los médicos y las enfermeras también fueron un gran recurso, dice.

“Cuando a un niño se le diagnostica [diabetes] toda la familia pasa a estar implicada”, dice Griffin. Recuerda un día en el desayuno cuando se sentó con Cameron para comprobar su nivel de azúcar. “Él me miró y me dijo: ‘Sólo quiero tomar mi desayuno’, y me di cuenta de que él jamás puede hacer una comida sin pasar por el ritual que exige la diabetes”.

Otro de los retos fue una vez que Griffin accidentalmente le dio a Cameron su dosis matinal de insulina por

la noche. “Llamé al médico desde el restaurante en que estábamos”, cuenta. “Acabé dándole más patatas fritas”.

La diabetes no tiene que definir a una persona, dice Griffin, aunque a veces puede tomar las riendas. Cameron juega al fútbol y al baloncesto y hace casi todo lo que haría si no tuviera diabetes, añade.

## **STONE: Buscar fuentes de apoyo**

“Tienes la responsabilidad de informarte”, dice Jim Stone, cuyo hijo Andrew de 13 años está lidiando con la diabetes de tipo 1. “La diabetes no limita lo que tu hijo puede lograr, aunque puede convertirse en un problema”.

“Relaciónense—usted y su hijo—con otros que también tengan diabetes”, aconseja Stone. Su familia ha formado parte de grupos de apoyo en la comunidad y también ha participado en *Diabetes in California Schools*.

“No puedes hacerlo sola”, añade Kathleen Fraser, educadora de diabetes en UCSF. “Es una dolencia difícil, pero existen muchísimos recursos por ahí”. Los grupos de apoyo ayudan a facultar a los niños para que sean más autosuficientes en gestionar su diabetes, añade.

## **Los padres trabajan con las escuelas**

“Los padres deberían saber quién llevará a cabo las órdenes del médico en la escuela, cómo se gestionarán las ausencias, cómo se almacenará la medicación y quién cuidará de sus hijos”, dice Charlotte Lanvers, abogada de *Disability Rights and Education Defense Fund*. “Si hay una política escolar de guardar la medicación bajo llave, eso podría hacer el acceso a la atención médica más difícil”.

Al comienzo de cada año escolar Perrone se reúne con los funcionarios de la escuela para tratar sobre la diabetes de John y su plan 504. El plan documenta de qué forma la escuela acomodará las necesidades de John (permitiéndole comer tentempiés en clase, salir del aula cuando lo necesite y visitar a la enfermera de la escuela una vez al día para controlar su nivel de azúcar en sangre). Perrone también se reúne con el personal de la escuela para hablar sobre las opciones de alimentos para diabéticos que tiene la cafetería.

Perrone habla con los maestros de John, si bien a veces surgen problemas. Tras una carrera larga en la clase de educación física John “se subió al coche y me dijo que se sentía raro”, recuerda Perrone. “Le dije: era tu responsabilidad parar y decir ‘recuerden que soy diabético y no puedo hacer esto. Tengo que comer alguna cosa’”.

“Nuestro distrito escolar ha sido un gran colaborador”, dice Griffin. “Él me explicará todo lo que no esté bien y yo iré a ver al maestro o autoridad responsable para arreglar la situación”, dice Griffin. “Cuando corren una milla en la escuela es bueno saberlo de antemano porque [el niño] necesitará menos insulina”.

# Haga oír su voz sobre la calidad en el cuidado infantil

Por Amanda Montague

**E**l Sistema para la Mejora de la Calidad de la Educación Temprana de California (CAEL QIS, según sus siglas en inglés) está elaborando un sistema para calificar y mejorar el cuidado de niños. El sistema busca asistir a los padres en la elección de programas de cuidado de niños y contribuir a mejorar la calidad de tales programas. “Todas las opiniones provenientes de programas, proveedores y familias tienen mucho valor”, dice Roberta Peck, miembro del personal de CAEL QIS. Importantes áreas del sistema de mejora “se pulen con las ideas de nuestros agentes interesados”, agrega (ver recuadro).

Los proveedores familiares de cuidado infantil están haciendo oír su voz sobre el sistema. Muchos padres de niños pequeños también están participando en dichos planes, tanto como defensores de derechos infantiles como a través de grupos de discusión para padres.

## ¡Sus voces fueron escuchadas!

Cuando los miembros de CAEL QIS recomendaron reducir la proporción de niños por adulto en los programas familiares de cuidado infantil, los proveedores expresaron su opinión sobre cómo esto afectaría a sus programas. Proveedores participando activamente con *Child Care Providers United* (CCPU), el Cuerpo de Desarrollo Infantil de California y las asociaciones familiares de cuidado de niños asistieron a las reuniones de CAEL QIS y contribuyeron de diversas maneras.

Una menor proporción de niños por adulto significaría que Nancy Wyatt, una proveedora familiar de cuidado infantil de Reseda, tenga que contratar a dos empleadas más, dice ésta, y pagar 37.500 dólares más al año. Asimismo, la investigación ha demostrado que los programas familiares de cuidado infantil no necesitaban reducir esta proporción, añade Wyatt, quien también es una de las líderes de CCPU. Wyatt ha asistido a dos reuniones de CAEL QIS, ha enviado sus inquietudes y sugerencias por correo electrónico y ha participado en dos foros para contribuir sugerencias. Sin embargo, para ella se hace difícil asistir a las reuniones, ya que necesita contratar a una sustituta para el programa y depende de los fondos de CCPU para poder viajar.

La proveedora de cuidado infantil familiar de Alameda Marva Lyons movilizó a proveedores de todo el estado para que den a conocer su opinión acerca del cambio

propuesto en la proporción. “[Nosotras] recolectamos cartas, enviamos faxes y correos electrónicos [e] hicimos llamadas telefónicas”, añade Lyons, también una de las líderes de Corps.

“[Nosotras] deberíamos tener injerencia en las decisiones que determinan cómo se manejará nuestro negocio”, añade Janeen Rockwell, proveedora de cuidado infantil en Antioch y miembro tanto de Corps como de CCPU. Rockwell se reunió con la asambleísta Joan Buchanan, miembro del Comité Asesor de CAEL QIS.

“¡Sus voces fueron escuchadas!”, dijo la vicepresidenta de la subcomisión de diseño de CAEL QIS Consuelo Espinosa en una reunión de políticas de cuidado infantil en Sacramento, donde también dio las gracias a Lyon por haber movilizado a los proveedores. El subcomité propondrá mantener los requerimientos actuales (Título 22) en la proporción de niños por proveedores de centros de cuidado infantil familiar.

## Proveedores ven beneficios y retos

“Queremos que nuestros programas estén lo mejor posible para ayudar [a los niños] a aprender y prepararlos para una vida más feliz y de mayores logros”, dice Wyatt. Los maestros y proveedores podrían beneficiarse de un sistema de mejora de la calidad de muchas maneras, agrega. Podrían hacer que sus programas fuesen más apropiados para el nivel de desarrollo del niño, obtener más formación profesional y quizás tomar cursos de educación infantil temprana en más idiomas.

No obstante, muchos maestros y proveedores no están participando en la elaboración del sistema de mejora. A los proveedores les gustaría ver más divulgación sobre CAEL QIS y más reuniones a la noche y durante los fines de semana.

“CAEL QIS está haciendo grandes esfuerzos para llegar [a los interesados] en todo California”, responde Peck. Las reuniones del comité consultivo se emiten a través de cuatro sitios regionales y las reuniones de los subcomités se llevan a cabo en distintas localidades de California. CAEL QIS también se ha asociado con consejos locales de planificación de cuidado infantil y otras organizaciones para que organicen foros, incluyendo reuniones vespertinas y en los fines de semana.



ISELA TURNER



NANCY WYATT

Isela Turner, madre de cinco hijos (a la izquierda). Nancy Wyatt con unos de los niños en su programa (a la derecha).

Otra preocupación es si los maestros y los proveedores serán compensados por reunir los requisitos de aumentar su educación. “Los proveedores quieren participar” en un sistema de mejora de la calidad, pero necesitan apoyo, dice Lyons. “Es tan costoso en términos de dinero y tiempo” pagar por las clases, libros [y] un suplente, y ir a clase después de trabajar 14 horas.

CAEL QIS ha tenido “múltiples discusiones de que este programa de mejora de la calidad no puede materializarse a menos que la gente reciba una compensación adecuada por el costo adicional de ofrecer atención de [mejor] calidad”, dice Cliff Marcussen, quien preside el subcomité de finanzas de CAEL QIS. “Animo a la gente a que participe y permanezca involucrada”, agrega.

### La perspectiva de los padres

“Los padres quieren [saber] por qué necesitamos una [CAEL QIS]. ¿Por qué es importante para los padres, para los niños?”, reflexiona Isela Turner, madre de cinco hijos. Ella ha hablado en las reuniones de CAEL QIS sobre qué es lo que los padres quieren saber y cómo la comisión puede llegar a los padres.

“La atención de los padres está dirigida a la conveniencia, el costo...un ambiente seguro y enriquecedor”, dice Turner. Un sistema de mejora de la calidad podría ayudar a que los padres sepan más sobre calidad de cuidado infantil y a qué cosas prestar atención en el momento de escoger cuidado de niños. “Nuestros hijos pueden aprender mucho en un programa de calidad que cuente con un personal con buena formación y experiencia en desarrollo infantil”.

“Las voces de los padres son muy importantes”, añade Carlise King, de *California Child Care Resource and Referral Network*. La Red copatrocinó tres grupos de discusión para padres. Los padres hablaron de sus experiencias al buscar cuidado infantil y qué sería importante incluir en un sistema de mejora de la calidad.

“Los padres quieren toda la información que puedan obtener”, agrega King. “A ellos les preocupa qué significaría para sus proveedores actuales [una mejora del sis-

## Sistema para mejorar la calidad de educación temprana

CAEL QIS tiene previsto un sistema para mejorar la calidad de los programas de cuidado infantil en todo el estado. California probablemente pondrá a prueba el sistema a través de un programa piloto con fondos federales, en tanto la participación en el sistema definitivo podría ser voluntaria. Los subcomités continúan refinando los detalles de como los programas seran calificados, usando cinco niveles de calidad para cada uno de estos factores:

**Participación familiar:** desde informar a las familias en el nivel I hasta involucrar a las familias en los niveles superiores.

**Tamaño del grupo y proporción entre maestro y número de niños:** una menor proporción de niño a adulto en los centros; proporciones de Título 22 en los programas de cuidado infantil familiar.

**Educación y formación del personal:** educación formal (incluyendo la obtención de títulos en las categorías superiores), demostración de competencia y desarrollo profesional. Podría haber un sistema para oponerse a cursos.

**Enseñanza y aprendizaje:** basado en el uso de “ECERS-familia” y las evaluaciones de CLASS—dos herramientas utilizadas en la evaluación de programas—y en los fundamentos del estado sobre bebés/infancia temprana y preescolar.

**Liderazgo dentro del programa:** estos criterios están en fase de desarrollo.

**A nivel general:** integración de la competencia cultural y del idioma, niños con necesidades especiales, nutrición, salud y actividad física.

CAEL QIS presentará las recomendaciones al gobernador en diciembre y tendrá audiencias públicas en septiembre, [www.cde.ca.gov/sp/cd/re/sb1629committee.asp](http://www.cde.ca.gov/sp/cd/re/sb1629committee.asp)

tema de calidad]. Querrían que los proveedores [cuenten con] una oportunidad para mejorar”.

“[CAEL QIS quiere] saber qué es lo que los padres quieren y necesitan”, agrega Peck. “Necesitamos toda la experiencia y el compromiso de las familias, programas y proveedores. Invito a los lectores [del *Defensor de los Niños*] para que también se unan a nosotros”.



## Invertir en educación temprana

Únase a proveedores y maestros de *California Child Development Corps* y hágalos saber a los legisladores de California cómo podrían ahorrar dinero al invertir en la educación infantil. Los niños se benefician cuando tienen acceso a un cuidado infantil de calidad; ello hace que tengan menos probabilidades de necesitar educación especial, así como más probabilidades de graduarse de la escuela secundaria y conseguir un empleo cuando sean adultos. Así pues, ¿por qué el gobernador y la Oficina del Analista Legislativo están proponiendo recortes a los programas infantiles de calidad? Asegúrese de que sus legisladores escuchen su opinión.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:** Sara Hicks-Kilday, 415-808-7327, [cares@caccwrc.org](mailto:cares@caccwrc.org). Si desea comunicarse en español llame a Teresa Calle-Streicker, 415-821-7871.

## Campañas nacionales

**ACCIÓN:** Contáctese con el congreso al respecto de varios temas nacionales afectando a niños y familias. Puede encontrar información de contacto en [www.house.gov](http://www.house.gov) o [www.senate.gov](http://www.senate.gov) o en las páginas azules de su guía de teléfonos.

**Reforma migratoria pro-América.** Esta coalición nacional de 650 grupos de inmigrantes, asociaciones de carácter religioso, de derechos civiles y laborales está instando al congreso a reformar las políticas de inmigración para:

- promover oportunidades económicas para todos los estadounidenses de bajos ingresos, con protecciones laborales y con las debidas garantías procesales
- aplicar un “registro riguroso” para legalizar a los inmigrantes indocumentados
- asignar visados suficientes para reducir la inmigración ilegal y mantener unidas a las familias

- centrar la aplicación de la ley sobre los individuos violentos, empleadores sin escrúpulos y operaciones de tráfico ilegal, no en redadas ni detenciones.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:** *Reform Immigration for America*, 202-383-5985, [reformimmigrationforamerica.org](http://reformimmigrationforamerica.org)

**Salvaguardemos la vivienda pública:** Una coalición de organizaciones e inquilinos de vivienda pública están haciendo campaña contra la legislación que permitiría al gobierno sacar hipotecas sobre la vivienda pública para pagar reparaciones y mantenimiento.

Los defensores de los derechos dicen que la vivienda pública es la forma más estable de vivienda asequible para las familias y previene la problemática de los “sin techo”. Sin embargo, estos préstamos de hipoteca podrían permitir que los bancos presionen a las agencias de vivienda pública para que éstas aumenten el precio de los alquileres, desplacen a los inquilinos y limiten sus derechos, en tanto los edificios podrían entrar en ejecución hipotecaria si el gobierno decide recortar su presupuesto de vivienda pública.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:** *Los Angeles Coalition to End Hunger and Homelessness*, 213-500-0947, [lacehh.wordpress.com](http://lacehh.wordpress.com)

## Resumen de legislación

Hágale saber a su legislador qué es lo que usted piensa sobre aquellas leyes que afectarían a los niños y familias de California. Puede encontrar información de contacto en las páginas azules de su guía telefónica.

**CUIDADO DE NIÑOS Sistema de Mejora de la Calidad en Educación Temprana:** La propuesta de ley AB 2592 (Buchanan) declararíala intención de la asamblea de aprobar legislación estableciendo un sistema piloto para evaluar el nivel de calidad en el cuidado de niños (más información en página 10).

**Reevaluar la estructura de tasas del mercado regional:** La SCR 44 (Corbett) pediría a la legislatura revisar el panorama de tasas del mercado regional. Esta encuesta de precios determina cuánto ha de pagar el estado a los programas de atención y educación infantil temprana por cuidar a los niños con subsidio de cuidado infantil.

**Prioridad para los niños en programas estatales de preescolar:** La AB 1693 (Torres) daría prioridad en los programas estatales preescolares a los niños cuyo padre o madre estén bajo la dependencia o tutela de un tribunal de menores.

**Prioridad para los niños en programas de cuidado infantil y educación temprana:** La SB 244 (Wright) daría prioridad en ciertos programas de cuidado infantil y educación temprana a los hijos de jóvenes en régimen de crianza y niños adoptados por familias de bajos ingresos.

**SALUD Regulación de bebidas en las guarderías:** La AB 2084 (Brownley) requeriría que todos los centros con licencia de cuidado infantil sirvan bebidas más saludables.

**Reducir la presentación de informes de Medi-Cal de las familias:** La AB 2477 (Jones) requeriría que las familias renueven la solicitud de Medi-Cal para sus hijos una vez al año, en vez de cada seis meses. Esto significaría menos papeleo para las familias y ayudaría a que los niños permanezcan inscritos en el programa.

**Plaguicidas tóxicos en las escuelas:** La SB 1157 (DeSaulnier) prohibiría a las escuelas el uso de los pesticidas más tóxicos.

**Fuentes:** *On the Capitol Doorstep, Health Access, Preschool California, CDPI, Water Cooler*

Para más noticias, ver a:  
<http://es.4children.org/issues/2010/summer>